Porównanie tłumaczeń II Koryntian 4:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem wszystkie ze względu na was aby łaska zaobfitowawszy ze względu na większe dziękczynienie obfitowałoby ku chwale Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To wszystko natomiast ze względu na was,\* aby dzięki łasce,\*\* która w obfitości okazała się dla wielu, zaobfitowało dziękczynienie\*\*\* – dla chwały Bożej.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (To) bowiem wszystko dla was. aby łaska, zaobfitowawszy dla coraz liczniejszych, dziękowania dala obfitość\* ku chwale Boga. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem wszystkie ze względu na was aby łaska zaobfitowawszy ze względu na większe dziękczynienie obfitowałoby ku chwale Boga |

1. 1) <x>540 1:3-7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 15:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 9:11-12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>540 1:20</x>; <x>540 8:19</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale coniunctivus aoristi activi jako orzeczenie zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-6)